

LYRICS / PART I

Missa

		LATIN	ENGLISH	FRANÇAIS
Kyrie	<i>Chorus</i>	Kyrie eleison	Lord, have mercy	Seigneur, prends pitié
	<i>Duet Soprano I & II</i>	Christe eleison	Christ, have mercy	Christ, prends pitié
	<i>Chorus</i>	Kyrie eleison	Lord, have mercy	Seigneur, prends pitié
Gloria	<i>Chorus</i>	Gloria in excelsis Deo.	Glory to God in the highest.	Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
		Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.	And on earth peace to men of good will.	Et paix sur la terre Aux hommes de bonne volonté.
	<i>Aria Soprano II</i>	Laudamus te benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.	We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you.	Nous te louons, Nous te bénissons, Nous t'adorons, Nous te glorifions.
	<i>Chorus</i>	Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	We give you thanks for your great glory,	Nous te rendons grâce Pour ton immense gloire.
	<i>Duet Soprano I & Tenor</i>	Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe Altissime Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Lord God, heavenly king, God the Father almighty. Lord, only begotten Son, Jesus Christ, most high Lord God, Lamb of God, Son of the Father.	Seigneur Dieu, Roi des cieux, Dieu le Père tout-puissant. Fils unique de Dieu, Jésus-Christ, Très-Haut. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
	<i>Chorus</i>	Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	Who takes away the sins of the world, have mercy on us. Who takes away the sins of the world receive our prayer.	Toi qui effaces les péchés du monde, Prends pitié de nous. Toi qui effaces les péchés du monde, Reçois notre prière.
	<i>Aria Alto</i>	Qui sedes ad dextram Patris miserere nobis.	Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us.	Toi qui es assis à la droite du Père, Prends pitié de nous.
	<i>Aria Bass</i>	Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe.	Since you alone are holy, you alone are the Lord, you alone are most high Jesus Christ.	Car toi seul es Saint, Toi seul es le Seigneur, Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.
	<i>Chorus</i>	Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	With the Holy Spirit in the glory of God the Father. Amen.	Avec le Saint-Esprit Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

LYRICS / PART II

Symbolum niceum

		LATIN	ENGLISH	FRANÇAIS
Credo	<i>Chorus</i>	Credo in unum Deum	I believe in one God.	Je crois en un seul Dieu.
		Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ visibilium omnium et invisibilium.	The Father almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible.	Le Père tout-Puissant, Créateur du ciel et de la terre, De tout l'univers visible et invisible.
	<i>Duet Soprano I & alto</i>	Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cœlis.	And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of his Father before all worlds. God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven.	Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, Né du Père Avant tous les siècles. Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, Vrai Dieu né du vrai Dieu, Engendré, non pas créé, Consubstantiel au Père, Par qui tout a été fait; Qui pour nous autres hommes Et pour notre salut, Est descendu des cieux.
	<i>Chorus</i>	Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est.	And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary and was made man.	Qui s'est incarné Par le Saint-Esprit Au sein de la Vierge Marie Et s'est fait homme.
		Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus et sepultus est.	And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried.	Il a été crucifié, pour nous, A souffert sous Ponce Pilate; Et a été mis au tombeau.
		Et resurrexit tertia die, secundum scripturas et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Dei Patris, et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.	And on the third day he rose again according to the scriptures. And ascended into heaven. And sits at the right hand of the Father. And he shall come again with glory, to judge both the quick and the dead; whose kingdom shall have no end.	Il est ressuscité le troisième jour Selon les écritures, Est monté au ciel et est assis à la droite de Dieu le Père, D'où il viendra dans la gloire Juger les vivants et les morts Et son règne n'aura pas de fin.
	<i>Aria Bass</i>	Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.	And I believe in the Holy Ghost, the Lord and Giver of Life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the Prophets. And I believe in one Catholic and Apostolic Church.	Et je crois au Saint-Esprit, Seigneur Et vivificateur, Qui procède du Père et du Fils, Qui, avec le Père et le Fils Tout ensemble est adoré et glorifié, Qui a parlé par les Prophètes. Je crois en une Église sainte, Catholique et apostolique.
	<i>Chorus</i>	Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.	I acknowledge one Baptism for the remission of sins.	Je confesse un seul baptême Pour la rémission des péchés.
		Et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi sæculi. Amen.	And I await the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.	Et j'attends la résurrection des morts, Et la vie des siècles à venir. Amen.

LYRICS / PART III

		LATIN	ENGLISH	FRANÇAIS
Sanctus	<i>Chorus</i>	Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria ejus.	Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory.	Saint, saint, saint Le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et la terre Sont remplis de sa gloire.

PART IV

		LATIN	ENGLISH	FRANÇAIS
Osanna, Benedictus, Agnus Dei and Dona nobis pacem	<i>Chorus</i>	Osanna in excelsis	Hosanna in the highest.	Hosanna au plus haut des cieux.
	<i>Aria Tenor</i>	Benedictus qui venit in nomine Domini.	Blessed be he that comes in the name of the Lord.	Béni soit celui qui vient Au nom du Seigneur.
	<i>Chorus</i>	Osanna in excelsis Agnus Dei	Hosanna in the highest. Agnus Dei	Hosanna au plus haut des cieux. Agnus Dei
	<i>Aria Alto</i>	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us.	Agneau de Dieu Qui enlèves les péchés du monde, Prends pitié de nous.
	<i>Chorus</i>	Dona nobis pacem	Give us peace.	Donne-nous la paix.